ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 23 / 12 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 09:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី
សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី ០១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើភស្តុតាង - ថ្ងៃ ៤៨៦

រៀបចំដោយ៖ លោក សែ កុលវុឌ្ឍី និង កញ្ញា Stavroula PAPADOPOULOS

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា, ចៅក្រម Claudia FENZ
ចៅក្រមបំរុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, កញ្ញា Stavroula PAPADOPOULOS
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត, លោក ស្រ៊ា រតនៈ, លោក Nicholas KOUMJIAN
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក សុន អារុណ
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោកស្រី ស៊ិន សុវ៉ន, លោកស្រី ទី ស្រីនណា
ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ ដើមបណ្តឹង 2-TCCP-1063 (ដើមបណ្តឹងប្រភេទ ក), លោក ស៊ិន អ៊ឹង

(TCW-1069), លោក ចាន់ សម្បូរ (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី 2-TCW-1069)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ
ផ្សេងៗ៖ លោក សាង តូនិច, កញ្ញា យស សេរីរ័ត្ន, លោក ឡូញ ង៉ែត, លោកស្រី ពេជ ចរិយា, កញ្ញា ស្រី ណាក់, កញ្ញា Dhevy Sunantha SIVAPRAKASAM

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ០១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.២០
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០៥
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០៤ ម៉ោង ៣០ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០៣	០៩.០៤
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០៤	០៩.០៥
ការតាំងសំណួរទៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី (2-TCCP-1063) (ដើមបណ្តឹងប្រភេទ ក)	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី	០៩.០៦ ១០.៣០	១០.៣៨ ១១.០០
សំណើសុំបន្ថែមពេលវេលាក្នុងការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ស៊ិន អ៊ីង (2-TCW-1069) និង សាក្សី (2-TCW-1070)	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន សហមេធាវីនាំមុខ	១១.១៩ ១១.២០ ១១.២១ ១១.២១	១១.២០ ១១.២០ ១១.២១ ១១.២២
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ស៊ិន អ៊ីង (2-TCW-1069)	អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១១.២២ ១៣.៣៤ ១៥.០៣	១១.២៩ ១៤.៤៤ ១៦.០១

សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើការទទួលយកកំណត់ហេតុសម្ភាសន៍របស់សាក្សី 2-TCW-920 ដែលធ្វើជាមួយ DC_Cam ធ្វើជាឯកសារភ័ស្ដុតាង	អង្គជំនុំជម្រះ	១៣.៣១	១៣.៣២
សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើសំណើសុំបន្ថែមពេលវេលាក្នុងការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ស៊ិន អ៊ឹង (2-TCW-1069)	អង្គជំនុំជម្រះ	១៣.៣២	១៣.៣៤

សេចក្ដីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

ការតាំងសំណួរទៅដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី 2-TCCP-1063 (ដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីប្រភេទ ក)

មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន បានតាំងសំណួរទៅដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី 2-TCCP-1063 (ដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីប្រភេទ ក)។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ស៊ិន អ៊ឹង (2-TCW-1069)

អង្គជំនុំជម្រះបានតាំងសំណួរបឋម ព្រមទាំងប្រាប់ពីសិទ្ធិ និងករណីយកិច្ចដល់សាក្សី បន្ទាប់មកមេធាវីការពារក្ដី នួន ជា បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ស៊ិន អ៊ឹង (2-TCW-1069)។

សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើសំណើសុំបន្ថែមពេលវេលាក្នុងការស្ដាប់សក្ខីកម្មសាក្សី ស៊ិន អ៊ឹង (2-TCW-1069)

អង្គជំនុំជម្រះបានទទួលយកសំណើរបស់មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា សុំបន្ថែមពេលវេលាក្នុងការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ស៊ិន អ៊ឹង (2-TCW-1069)។ អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចក្នុងការស្ដាប់សក្ខីកម្មសាក្សីនេះ ១.៥ ថ្ងៃ ហើយបានផ្ដល់ឱ្យក្រុមមេធាវីការពារក្ដី ៣ វគ្គនៃថ្ងៃសវនាការ និង ៣ វគ្គនៃថ្ងៃសវនាការ ដល់ក្រុមសហព្រះរាជអាជ្ញា រួមជាមួយសហមេធាវីនាំមុខតំណាងឱ្យដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី។

សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើការទទួលយករបាយការណ៍របស់ DC-Cam ជាឯកសារភស្តុតាង របស់សាក្សី (2-TCW-920)

អង្គជំនុំជម្រះកត់សម្គាល់ឃើញថាសហព្រះរាជអាជ្ញាបានជូនដំណឹងដល់អង្គជំនុំជម្រះអំពីកិច្ចសម្ភាសន៍ដែលធ្វើឡើងដោយមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាជាមួយសាក្សី 2-TCW-920 ដែលមាននៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤។ ដោយពិចារណាឃើញថា ឯកសារនេះគឺជាឯកសារដែលអាចរកបានជាសាធារណៈ ហើយនិងដើម្បីជៀសវាងសំណើផ្សេងៗទៅកាន់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ដើម្បីឲ្យដាក់បង្ហាញឯកសារអង្គជំនុំជម្រះបានទទួលឯកសារនេះដោយផ្ទាល់ពីមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា ហើយបានផ្តល់ទៅឲ្យភាគីផ្សេងៗមុនពេលការផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សីនេះ។ ស្ទូមរម្លឹកដល់ការអនុវត្តរបស់អង្គជំនុំជម្រះ ក្នុងការទទួលយកចម្លើយពីមុនៗរបស់សាក្សីដែលមកផ្តល់សក្ខីកម្ម អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចទទួលយកកិច្ចសម្ភាសន៍ដែលធ្វើឡើងដោយ DC-Cam ជាមួយនឹងសាក្សី 2-TCW-920 ហើយដាក់លេខឯកសារ E3/10762។

New E3 Documents

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Clas s	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/1076 2		00923733 - 00923752/ 01066786 - 01066804/ /	Transcript of interview of Nhik Ly	C	00923733 - 00923752	01066786 - 01066804	/

Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Clas s	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/1071 6		01340531 - 01340600/ 01353301 - 01353412/ 01345468 - 01345537	DC-Cam's interview with Sin Ung	P	01340556; 01340559; 01340545; 01340542; 01340578 - 01340579; 01340539; 01340556; 01340554; 01340577;	01353342; 01353347; 01353324; 01353319; 01353378 - 01353379; 01353315; 01353341; 01353339; 01353376;	/

01365974

						01340584; 01340560	01353387; 01353348	
E3/3259		P00416559	Photograph depicting senior leaders meeting a delegation	P	P00416559	P00416559	P00416559
E3/3250		P00416551	Photograph depicting senior leaders preparing to greet a Chinese delegation at Pochentong airport	P	P00416551	P00416551	P00416551
E3/3015R		V00422521-V00422521	Video of Pol Pot visiting a rubber tree plantation and Khmer Rouge soldiers preparing for war	/	/	/	/
E3/10665		01168433 - 01168486/ 01156796 - 01156827/ /	Annex 2: Interviews of TOAT Thoeun with THET Sambath and Robert LEMKIN, 21 October 2015	P	01168447; 01168451; 01168457	01151803; 01151806; 01151766	/
E3/10717		/ 01354116 - 01354231/ /	DC-Cam's interview with Norng Nim	P	/	01354173; 01354165; 01354168; 01354177; 01354198	/
E3/2014		00039869 - 00039875/ 01305691 - 01305699/ /	Name's list of the prisoners from Ministries and devers zones have interrogated by documentation group	P	00039874	01305698	/

Other documents (No change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/1070 A	D22/ 194	00397755 - 00397763/ 00422199 - 00422208/ /	Civil Party application of [REDACTED]	C	00397758	00422204; 00422202	/
E3/1067 0		01118427 - 01118432/ 01190620 - 01190625/ /	Supplementary Information	C	01118427 - 01118432; 01118429 - 01118430	01190620 - 01190625; 01190623	/
E3/5932 A		00578455 - 00578456/ 01332267 - 01332269/ /	Supplementary information of civil party applicant	C	00578456; 00578455 - 00578456;	01332268; 01332267 - 01332269;	/
E3/1070 B	D22/ 194/ 4	00407824 - 00407824; 00407825 - 00407825/ /	[Corrected 1] Power of attorney letter	C	00407824	00407825	/
E3/1593		00637356 - 00638099/ 01149978 - 01150245/ 00638722 - 00639444	Book by Ben Kiernan entitled "The Pol Pot regime: Race, Power, and Genocide in Cambodia under the Khmer Rouge, 1975 -79"	P	00637771	01150139	00639033
E3/2376		00191296 - 00191815/ 00192169 - 00192666/ 00236900 - 00237256	Book by NAYAN Chanda entitled "Brother Enemy: The War after the War"	P	00191597	00192440	00237066
E3/1568		00713919 - 00713993/ 00651862 - 00651907/ 00743328 - 00743384	RETYPED from a Handwritten interview of CHEA Sim, Phnom Penh, 3 Dec 1991, and Heng Samrin, Phnom Penh, 2 Dec 1991	P	00713971	00651894	00743368

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖
• អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៥) • សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ទទួលយកកំណត់ហេតុសម្ភាសន៍របស់សាក្សី 2-TCW-920 ជាមួយ DC-Cam ជាឯកសារភ័ស្តុតាង និងដាក់លេខសម្គាល់ E3/10762។ • សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់បន្ថែមពេលវេលាក្នុងការស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សី ស៊ិន អ៊ឹង (2-TCW-1069) ទៅរយៈពេល ១.៥ ថ្ងៃសម្រាប់ភាគីទាំងអស់។ • បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹកនៅថ្ងៃសុក្រ ទី ០៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦។ (១៦.០៣)

កាលវេលាសវនាការបន្ត
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃ សុក្រ ទី ០៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

លោកស្រី សែ [illegible] Stavroula PAPADOPOULOS